



PROGRAMME  
MANITOBAIN  
DE DÉPISTAGE  
DU CANCER  
DU COL UTÉRIN

# LE TEST DE PAP

Pour comprendre  
*vos résultats*



**CancerCare**  
MANITOBA

*Action Cancer Manitoba*

**Manitoba** 

*Le Programme manitobain de dépistage du cancer  
du col utérin dépend de Santé Manitoba et  
est géré par Action Cancer Manitoba*

## Qu'est-ce qu'un test de Pap ?

Il s'agit d'une analyse permettant en mesure de détecter les modifications du col utérin.

Un test de Pap consiste à prélever des cellules du col de l'utérus, les placer sur une petite lame de verre et les envoyer analyser. Le plus souvent, les cellules sont normales, mais il arrive qu'elles soient anormales.

Ces cellules anormales, qu'on appelle dysplasie cervicale, ne sont généralement pas cancéreuses. Elles peuvent cependant, avec le temps, se multiplier et le devenir. Grâce au test de Pap, il est possible de détecter la dysplasie cervicale. Sa présence devrait alerter votre fournisseur de soins de santé qui prendra alors les mesures nécessaires pour éviter qu'elle n'évolue en cancer.

Dans l'éventualité où l'on détecte des cellules anormales, le laboratoire doit en avertir votre fournisseur de soins de santé qui, à son tour, devrait vous communiquer les résultats. Au moment de passer le test, il est important de demander quand et comment on communiquera avec vous.

*Il est possible de prévenir la plupart des cancers du col utérin en subissant régulièrement des tests de Pap, avec suivi en cas de changements anormaux dans la région du col. La plupart des femmes qui contractent un cancer du col de l'utérus n'ont jamais subi de test de Pap, ou n'en ont pas subi depuis cinq ans.*

## Qu'est-ce qui cause la dysplasie cervicale?

La dysplasie cervicale est causée par un virus transmis sexuellement, très répandu, qu'on appelle virus du papillome humain ou VPH. Il y en a plusieurs types. Certains sont associés aux verrues. D'autres sont associés aux modifications du col utérin, y compris le cancer du col. Pour de plus amples renseignements sur le VPH, veuillez consulter notre brochure intitulée *VPH Virus du papillome humain : Ce que tout le monde devrait savoir à propos du VPH génital.*

## Existe-t-il un vaccin contre le VPH?

Oui, un vaccin contre le VPH, Gardasil, a été autorisé au Canada en juillet 2006. Ce vaccin protège contre 4 types de virus du papillome humain : VPH 16, 18, 6 et 11. Les VPH 16 et 18 causent plus de 70 % de tous les cancers du col utérin. Les VPH 6 et 11 causent 90 % de toutes les verrues génitales. Le vaccin s'administre à raison de 3 doses en 6 mois. Il ne peut pas servir à traiter une infection existante au VPH.

## À qui s'adresse ce vaccin?

Aux femmes de 9 à 26 ans. Le vaccin est plus efficace lorsqu'on l'administre aux jeunes femmes avant qu'elles aient des contacts sexuels. Le vaccin n'est pas autorisé pour les hommes au Canada, mais cette option est à l'étude.

## Qu'est-ce que le programme de vaccination contre le VPH?

Au cours de l'année scolaire 2008-2009, Vie saine et Santé Manitoba lanceront un programme de vaccination des filles de sixième année. La vaccination n'est pas obligatoire et sera effectuée par le personnel infirmier de santé publique. Avant toute vaccination, on fera parvenir aux parents et tuteurs légaux des renseignements sur le VPH et sur le vaccin, ainsi qu'un formulaire de consentement.

Pour de plus amples renseignements sur le programme de vaccination contre le VPH, veuillez consulter le site Web de Santé Manitoba : [www.gov.mb.ca/health/hpv/](http://www.gov.mb.ca/health/hpv/) ou composer le (204) 788-6737.

## Où puis-je obtenir le vaccin?

Demandez à votre fournisseur de soins de santé.

## Si je suis vaccinée, dois-je encore subir des tests de Pap?

Oui, vous devez subir des tests de Pap périodiquement car...

- le vaccin ne vous protège pas contre tous les types de VPH qui causent le cancer.
- il se peut que vous ayez déjà été infectée au VPH au moment où vous avez reçu le vaccin.
- il se peut que le vaccin ne vous protège pas complètement.

## À quelle fréquence dois-je subir un test de Pap?

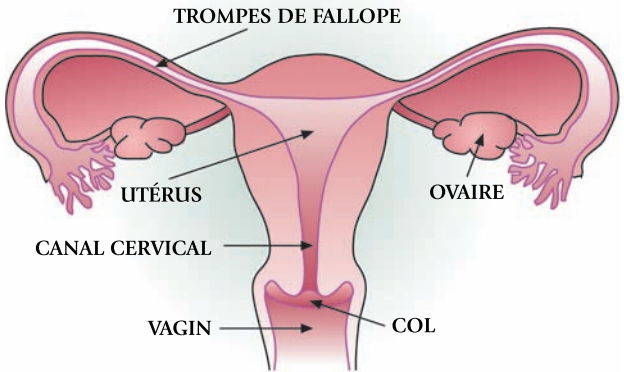
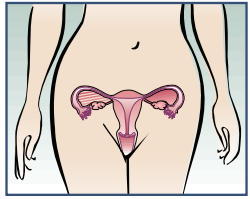
La plupart des femmes doivent subir un test de Pap une fois par an pendant trois ans. Après trois résultats négatifs, un test à tous les deux ans suffit. Parlez-en à votre médecin ou à votre infirmière ou infirmier qui vous dira ce qui vous convient.

## Où dois-je aller pour passer un test de Pap?

Le test de Pap peut être effectué par votre médecin ou infirmière ou une infirmier, à une clinique ou à un poste de soins infirmiers. Prenez soin de vérifier auprès de votre fournisseur de soins de santé s'il vous faudra prendre rendez-vous.

## Qu'est-ce que le col utérin et où se situe-t-il?

L'utérus (matrice) est composé de deux parties. La partie du haut est l'endroit où se forme le bébé. Le col est la partie du bas de l'utérus qui relie la matrice au vagin. Des cellules anormales (dysplasie cervicale) peuvent apparaître dans cette ouverture, et se multiplier vers la matrice.



## Un résultat anormal au test de Pap signifie-t-il que j'ai le cancer?

**Non.**

Dans la plupart des cas, ce n'est pas le cancer qui cause le résultat positif, mais une infection du vagin ou du col de l'utérus. Le plus souvent, les cellules anormales détectées par le test de Pap disparaîtront d'elles-mêmes sans aucun traitement.

Dans certains cas cependant, il faudra traiter ces cellules anormales. La grande majorité des femmes qui, après avoir eu un résultat positif à un test de Pap, ont des analyses de suivi ou un traitement (ou les deux) n'auront jamais le cancer du col de l'utérus.

*Dans tous les cas où le test de Pap révèle la présence de cellules anormales, le suivi est important. Ne manquez aucun rendez-vous.*

*Si les femmes passaient régulièrement des tests de Pap, avec suivi lorsqu'un test révèle des changements anormaux, la plupart des cancers du col de l'utérus seraient évités.*

## Les test de Pap est-il fiable?

Le test de Pap reste encore le test le plus efficace pour dépister des cellules anormales pouvant mener au cancer du col de l'utérus.

*Mais il n'est pas parfait!*

Un seul test de Pap ne peut être considéré fiable à 100 % pour plusieurs raisons, et notamment parce que :

1. les cellules anormales peuvent avoir été balayées par l'action d'une douche vaginale, de lubrifiants ou d'une activité sexuelle avant le test;
2. des cellules anormales peuvent avoir été présentes, mais on n'en a pas prélevé au moment du test;
3. des cellules anormales présentes sur la lame n'ont pas été détectées en laboratoire;
4. des cellules normales ont été prises pour des cellules anormales.

Pour la plupart, les cancers du col utérin évoluent lentement. Passer un test de Pap tous les deux ans réduit le risque de ne pas détecter la présence de cellules anormales et, par conséquent, augmente les chances qu'elles soient traitées avec succès.



## Que signifient vraiment les résultats de mon test de Pap?

Bien que la plupart des analyses soient négatives, environ une sur dix donne lieu à un résultat positif. Vous trouverez ci-dessous une explication des termes utilisés dans un résultat de test de Pap.

Termes utilisés pour décrire la qualité globale des cellules prélevées dans le col utérin :

Ce que vous pourriez lire	Ce que cela signifie	Ce que vous devriez faire
Prélèvement adéquat	Le laboratoire a pu examiner les cellules présentes sur la lame de verre.	
Présence de cellules de la zone de transformation	Expression qui décrit simplement la zone du col utérin d'où on a prélevé les cellules. On ne peut pas toujours voir de telles cellules, mais il est toujours possible de faire un diagnostic.	
Prélèvement inadéquat	L'analyse des cellules prélevées est parfois impossible pour différentes raisons : quantité insuffisante de cellules, présence de sang parmi les cellules sur la lame, etc.	Repasser un test de Pap trois mois plus tard.  Ce deuxième test ne signifie pas qu'on a détecté quelque chose d'anormal. On vous conseille cette reprise parce que l'analyse du premier échantillon n'était pas possible.



## Termes utilisés pour décrire le type de cellules repérées sur la lame de verre

Ce que vous pourriez lire	Ce que cela signifie
Négatif quant aux lésions intra-épithéliales et à une malignité	On n'a vu aucune cellule anormale.
Organismes et/ou inflammation, organismes réaction réparation	Vous avez probablement une infection ou un genre d'irritation du col utérin. Parlez à votre médecin si vous voyez les termes suivants : trichomonoses, actinomycès, chlamydia ou effets du virus herpétique.
Cellules endométriales	La présence de cellules endométriales peut n'avoir aucune importance, mais pourrait indiquer la nécessité d'autres analyses.
ASC-US (atypies des cellules malpighiennes de signification indéterminée)	Impossible de dire clairement si les cellules du col de l'utérus sont normales ou anormales.
LSIL (lésion malpighienne intra-épithéliale de bas grade)	Le laboratoire a détecté une légère dysplasie au niveau du col de l'utérus.
HSIL (lésion malpighienne intra-épithéliale de haut grade)	Détection d'une dysplasie moyenne à importante. Ce résultat est plus grave que LSIL, mais il est important de se rappeler qu'il ne s'agit toujours que de dysplasie et non de cancer.
ASC-H (atypie cytologique des cellules malpighiennes – pourraient être de type HSIL)	Détection de cellules anormales qui pourraient être de type HSIL.
Carcinome squameux	Possibilité d'un cancer.
AGC (cellules glandulaires atypiques)	Anormalité possible des cellules glandulaires du col utérin, de l'utérus ou des ovaires.

***Dans le cas d'un saignement anormal, de pertes vaginales ou de douleur, n'attendez pas votre prochain test de Pap. Prenez immédiatement rendez-vous avec votre médecin.***

## Ce que vous devriez faire

Passer le test trois fois à un an d'intervalle et obtenir un diagnostic négatif. Ensuite, vous pourrez passer le test tous les deux ans.

Il faut se rappeler que le test de Pap ne sert pas à dépister les infections transmises sexuellement (MTS). Si vous pensez avoir une MTS, parlez-en à votre médecin ou infirmière ou infirmier qui vous informera d'autres analyses possibles.

Parlez-en à votre médecin ou infirmière ou infirmier, car il faudra peut-être faire d'autres analyses.

Il faudra répéter le test de Pap. Si le résultat est de nouveau ASC-US, il vous faudra passer un examen plus sensible appelé colposcopie.

Il vous faudra sans doute répéter le test de Pap dans six mois. Si le même résultat (LSIL) persiste, il vous faudra passer une colposcopie.

Votre fournisseur de soins de santé vous prescrira une colposcopie.

Votre fournisseur de soins de santé vous prescrira une colposcopie.

Votre fournisseur de soins de santé vous prescrira une colposcopie et une biopsie.

Votre fournisseur de soins de santé vous prescrira une colposcopie et peut-être d'autres analyses.

***Faites-le absolument, même si le résultat du test de Pap que vous avez passé récemment est négatif quant à des lésions intra-épithéliales ou à une malignité.***

## Pourquoi rejette-on certaines lames?

Le laboratoire refusera les lames de verre qui ne sont pas bien étiquetées ou qui sont cassées. Une lame refusée sera détruite et le laboratoire ne produira pas de rapport. Vous devrez repasser un nouveau test de Pap après un délai de trois mois. Celui-ci fait suite à un dommage à la lame, à des renseignements insuffisants ou à une confusion entre les renseignements qui figurent sur la lame et le formulaire, et non pas à un résultat anormal.

## Que va-t-il se passer si je dois repasser un test de Pap?

Si vous devez repasser un test de Pap, vous devriez attendre au moins trois mois. Les cellules du col utérin se seront ainsi régénérées et il sera possible de prélever un nouvel échantillon.

Vous devriez prévoir votre test après :

- le traitement complet d'une infection vaginale ou cervicale, d'une infection aux levures ou d'une MTS (attendez deux semaines après la prise de la dernière dose de médicaments);
- la fin de vos menstruations.

Veillez également :

- éviter de porter des tampons, de vous donner une douche vaginale et d'utiliser des crèmes ou des mousses dans les 48 heures précédant votre test de Pap;
- vous abstenir de relations sexuelles dans les 24 heures précédant votre test de Pap;
- parler à votre fournisseur de soins de santé de tout autre souci de santé ou de toute allergie que vous pourriez avoir.



## Altération des cellules cervicales. Prochaine étape?

### *Qu'est-ce qu'une colposcopie?*

Il s'agit d'un examen du col de l'utérus et du vagin au moyen d'un instrument lumineux muni d'une loupe, appelé colposcope.

L'examen a pour but d'évaluer toute altération du col de l'utérus afin de décider du traitement qui s'impose. Il est pratiqué par un gynécologue ayant une formation de colposcopiste.

Vous devriez :

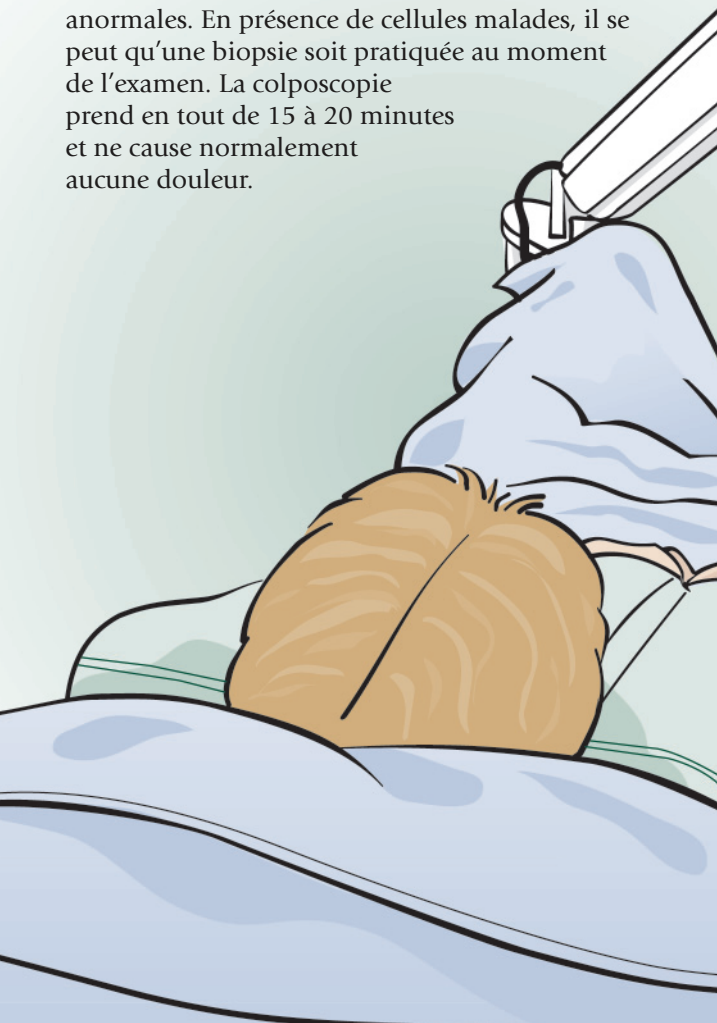
- prévoir un rendez-vous à une date autre que celle de vos menstruations;
- avertir le personnel infirmier ou le médecin **avant l'examen** si vous êtes **allergique** à l'iode ou aux mollusques.

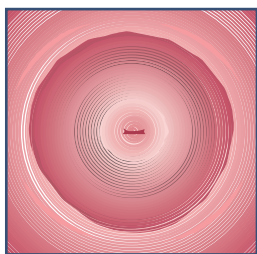
Il n'y a aucun risque à passer une colposcopie si vous êtes enceinte.



On vous demandera de vous étendre sur la table d'examen en plaçant les pieds dans des étriers (semblables à ceux utilisés pour un examen gynécologique) comme pour le test de Pap. Le spécialiste introduit alors doucement un spéculum dans le vagin afin d'en séparer les parois et de voir facilement le col de l'utérus. Le colposcope est alors placé près de l'ouverture du vagin et, grâce à la loupe, le médecin peut mieux observer le col. Dans certains cabinets, il vous est possible de suivre l'examen sur un écran placé à côté de la table, si vous le désirez, bien entendu.

Le médecin applique une solution colorante sur le col utérin, solution qui change de couleur au contact de cellules anormales. Le médecin peut ainsi différencier les cellules saines des cellules anormales. En présence de cellules malades, il se peut qu'une biopsie soit pratiquée au moment de l'examen. La colposcopie prend en tout de 15 à 20 minutes et ne cause normalement aucune douleur.





*Col utérin sain  
observé au  
colposcope*



## Comment traite-on les cellules anormales?

On dispose de plusieurs moyens de traitement : la chirurgie au laser, le LEEP ou LLETZ, et la conisation. Si l'on vous a prescrit l'un de ces traitements, vous devriez, avant le test, dire au médecin ou à l'infirmière ou l'infirmier :

- si vous pensez être enceinte,
- si vous êtes allergique à l'iode ou aux mollusques.

## Qu'est-ce que la chirurgie au laser?

La technique consiste à enlever les cellules anormales au moyen d'un faisceau lumineux intense et étroit (rayon laser). Étant donné qu'un tel rayon peut être dirigé avec précision sur une toute petite surface, son emploi est courant dans le traitement de la dysplasie cervicale.

Ce traitement dure environ dix minutes. Vous serez dans la même position que pour un test de Pap et le médecin introduira un spéculum dans votre vagin. Il appliquera une solution de vinaigre et d'iode sur le col utérin. Sous anesthésie locale, le rayon laser est pointé vers la zone à traiter.

La chirurgie au laser s'accompagne souvent d'un effet secondaire, à savoir une légère perte aqueuse, qui peut durer jusqu'à deux semaines. Il est donc conseillé d'apporter une serviette hygiénique que vous pourrez porter après le traitement.

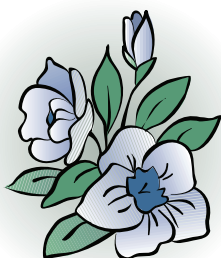
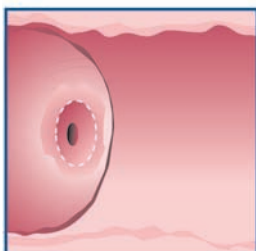
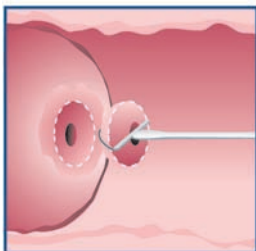
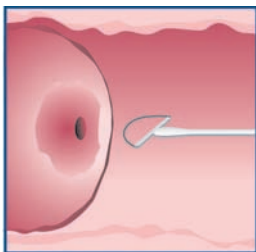


## Qu'est-ce qu'un LEEP?

Le LEEP désigne la technique d'excision électrochirurgicale à l'anse. Elle est généralement pratiquée par le médecin qui a effectué la colposcopie.

Le traitement dure environ dix minutes. Vous serez dans la même position que pour un test de Pap et le médecin introduira un spéculum dans le vagin. Il appliquera une solution de vinaigre et d'iode sur le col utérin. Sous anesthésie locale, il insérera dans le vagin un fil électrique en forme d'anse, et tous les tissus anormaux seront enlevés. Il se peut que vous ressentiez une brève sensation de chaleur.

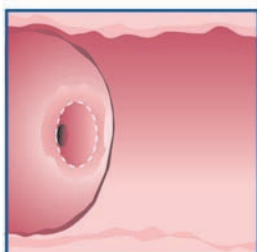
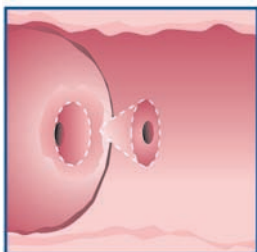
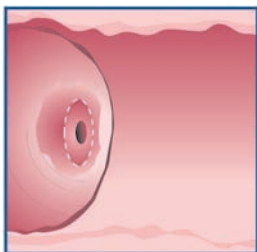
Il faut vous attendre à des pertes de couleur brune à noire pendant environ deux semaines. Il est donc conseillé d'apporter une serviette hygiénique à porter après le traitement.



## Qu'est-ce qu'une conisation?

Il s'agit d'une technique qui consiste à prélever un échantillon de tissu en forme de cône. Ce tissu offre en fait un échantillon plus complet, aux fins de diagnostic, qu'un échantillon simple. La conisation s'effectue habituellement en consultation externe. Si on a détecté des cellules cancéreuses, la procédure permet de déterminer si oui ou non ces cellules se sont disséminées dans d'autres tissus.

Dans le cas où le médecin a enlevé toutes les cellules anormales présentes dans le col, la conisation constitue aussi un traitement.



## Comment puis-je obtenir mes résultats?

Voici où vous pouvez obtenir les résultats de n'importe quel test de dépistage du cancer du col utérin :

- auprès de votre fournisseur de soins de santé;
- vous pouvez demander à ce qu'on vous envoie gratuitement par la poste une copie de vos résultats, en téléphonant au Registre du Programme manitobain de dépistage du cancer du col utérin au 204-788-8626 ou sans frais au 1-866-616-8805.

Veillez vous reporter au dépliant intitulé :  
*Le Registre : renseignements.*





**PROGRAMME  
MANITOBAIN  
DE DÉPISTAGE  
DU CANCER  
DU COL UTÉRIN**

Pour obtenir de plus amples renseignements  
sur le sujet, veuillez vous adresser au :

**Programme manitobain de dépistage  
du cancer du col utérin**

25, rue Sherbrook, bureau 5  
Winnipeg (Manitoba) R3C 2B1  
Numéro sans frais : 1-866-616-8805  
Tél. (appels locaux) : 204-788-8626  
[www.TellEveryWoman.ca](http://www.TellEveryWoman.ca)

*Signet*

**Ce que toutes les femmes devraient savoir  
au sujet du test de Pap**

*Brochures*

*Le Registre : renseignements*

*VPH Virus du papillome humain :  
Ce que tout le monde devrait savoir  
à propos du VPH génital*

*Vidéocassettes*

*Le test de Pap*

*Colposcopie : ce que toute femme  
devrait savoir*

**Nota :** *On peut trouver les vidéos dans toutes les  
bibliothèques publiques du Manitoba.*